

Chrestieñe, dont l'un & l'autre auoit tousiours vescu fort Chrestienement par l'espace de 27. ans qu'ils auoiēt esté ensemble, conuertissant plusieurs Gentils à la foy de Iesus-Christ, dont il y en auoit encore plus de trois cent dans la ville qui s'assembloient tous les Dimanches dans sa maison pour y faire le Catechisme ¹ ».

Ceci se passait en 1543.

Pinto mentait et Rémusat se trompait.

A son retour à Canton, le malheureux Pirès, au lieu d'être traité avec honneur, ainsi qu'il l'avait été avant son départ pour Pe King, ne tarda pas à rejoindre ses compatriotes en prison; le 14 août 1522, ils étaient enchaînés, pieds et poings; quelques-uns moururent de faim, d'autres furent étranglés; Pirès mourut de maladie, en mai 1524, dans sa prison de Canton : de son ambassade, il ne resta que Christovao VIEYRA qui a laissé une relation fort intéressante ² des maux qu'il a endurés, un persan d'Ormouz, et un jeune homme de Goa; des autres Portugais, seuls demeuraient vivants Vasco Calvo et un garçonnet nommé Gonçalo.

Pinto a également raconté qu'il avait rencontré Vasco Calvo dans l'intérieur de la Chine; cette seconde histoire n'est pas plus vraie que celle de Pirès.

Fernão
de Andrade.

W. F. MAYERS qui donne à tort la date de 1517 comme celle de l'arrivée des étrangers à Canton, traduit d'un ouvrage sur l'Art de la Guerre publié en 1621, sous la dynastie des Ming, le passage suivant relatif à Fernão de Andrade ³ :

« Kou Ying-siang dit ce qui suit : *Fo-lang-ki* est le nom d'un pays, et non d'un canon. Dans l'année *ting-tch'eou* du règne Tcheng Té (1517), j'exerçais les fonctions de surveil-

1. *Les Voyages aventureux de Fernand Mendez Pinto*.. trad. par BERNARD FIGUIER... Paris, 1628, pp. 418-419.

2. DONALD FERGUSON, *l. c.*, pp. 103 seq. — Letters from Portuguese Captives in Canton, Written in 1534 and 1536 With an Introduction on Portuguese Intercourse with China in the First Half of the Sixteenth Century. By Donald Ferguson. — [Reprinted from the *Indian Antiquary*] Bombay, 1902, pet. in-8, p. 166.

Contient les deux lettres de Christovão Vieyra et de Vasco Calvo, texte portugais et traduction anglaise, d'après un MS. de la Bibliothèque nationale, de Paris. — L'ouvrage de M. Ferguson est de beaucoup ce qu'il y a de mieux sur la question.

3. *Notes and Queries on China and Japan*, Sept. 1868, pp. 129-130.